


| | |
|--|---|
|  COMUNE DI RIVA DEL GARDA Provincia di Trento | Determinazione |
| | n. 2022 - 155 di data 25/03/2022 |
| | Pratica: DETRS202200163 |
| | Pratica principale: CLTINVA2022 presso (41) CST CULTURA |
| | Movimenti contabili come da allegato |
| | PEG approvato con delibera giunta n. 105 di data 30-03-2021 |

ID_PRATICA



2 0 2 2 0 1 4 6 0 0

OGGETTO: Redazione e traduzione di un testo in tedesco e in inglese per la realizzazione di un pannello esplicativo da posizionare presso la Piazza di Riva del Garda citata e descritta da F. Kafka: affidamento incarico al professor Francesco Farina di Riva del Garda (TN). - con impegno di spesa

RELAZIONE ISTRUTTORIA

L'amministrazione comunale si impegna nella valorizzazione del patrimonio culturale della città anche attraverso la realizzazione di targhe e pannelli esplicativi da posizionare nelle vie e nelle piazze, allo scopo di fornire informazioni di carattere storico – culturale ai cittadini e ai turisti che frequentano la città.

In particolare si intende promuovere il ricordo e la memoria degli "ospiti illustri" che hanno soggiornato a Riva del Garda nel corso del tempo, con particolare attenzione agli inizi del secolo scorso, periodo in cui la città era frequentata da moltissimi esponenti dell'élite culturale Mitteleuropea. Le tracce di questi passaggi sono rimaste documentate nella ricca produzione culturale del periodo e pertanto si possono ritrovare vedute, scorci e particolari della città di Riva del Garda in molte opere letterarie e artistiche.

Nello specifico, sono noti i soggiorni a Riva del Garda dello scrittore ceco Franz Kafka (1883 - 1924), che ispirarono l'ambientazione del suo racconto "*Il Cacciatore Gracco*". Nel racconto vengono citati diversi luoghi della città da lui frequentati quali il vecchio porto, Piazza Benacense con i suoi portici, gli stretti vicoli in discesa, la Torre Apponale, Palazzo Pretorio con la vicina fontana e la Statua di San Giovanni Nepomuceno.

Pertanto, ai fini del posizionamento in prossimità dei luoghi descritti nel citato racconto di un pannello esplicativo a memoria dell'esperienza rivana dello scrittore praghese, si ritiene opportuno procedere alla redazione di un testo divulgativo e alla sua traduzione in inglese e in tedesco.

Per la realizzazione di quanto sopra specificato si rende necessario provvedere all'affidamento dell'incarico per la redazione e la traduzione del suddetto testo in lingua tedesca e inglese., dato che nessuno dei dipendenti comunali è in possesso delle competenze professionali necessarie a realizzare direttamente tali attività.

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e per gli effetti degli artt. 20 e 21 del D.Lgs. n. 82/2005; sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.

DETRS202200163

1/4

Si precisa che, ai sensi dell'art. 36 ter 1, comma 6, della L.P. 23/1990 e s.m., trattandosi di un affidamento di importo inferiore ad euro 5.000,00, nonché dell'art. 21 comma 4 della medesima legge, è stato contattato il Professor Francesco Farina di Riva del Garda, in relazione al percorso formativo, curriculum ed esperienze professionali posseduti, che garantiscono la sua competenza e capacità di svolgere l'incarico in parola. Per la professionalità specifica del Professor Farina si rimanda al suo curriculum vitae rimesso in atti.

In data 23.03.2022 il Professor Farina ha trasmesso il proprio preventivo, protocollato in data 23/03/2022 al n. 12044, con cui per la redazione in italiano e la successiva traduzione in tedesco e in inglese del testo divulgativo per la predisposizione del pannello esplicativo richiede un corrispettivo di € 500,00 più ritenuta d'acconto del 20% per € 100,00 per un totale di € 600,00.

Si ritiene il suddetto preventivo congruo ed equo dal punto di vista tecnico-economico complessivo.

Si ritiene inoltre di procedere ad affidare l'incarico al Professor Farina per la realizzazione di quanto sopra esposto, quale prestazione di lavoro autonomo occasionale.

Il Professor Farina ha reso noto che nello svolgimento dell'attività di che trattasi non è soggetto ad I.V.A., ai sensi dell'art. 5 – 2° comma del D.P.R. 26.10.1972 n. 633 e s.m., trattandosi di lavoro autonomo occasionale (art. 67 1° comma lett. L.) del D.P.R. 22.12.1986 n. 917 – cod. I.R.P.E.F. 1040).

Il Professor Farina ha inoltre reso noto di non essere dipendente pubblico e quindi di non essere soggetto alle disposizioni in materia di anagrafe delle prestazioni rese dal personale delle amministrazioni pubbliche, di cui all'art. 24 della legge 30.12.1991 n. 412 e art. 53 del D.lgs. 30.03.2001 n. 165; inoltre, con medesima nota ha comunicato di non aver percepito nell'anno solare in corso redditi derivanti da attività di lavoro autonomo occasionale per un importo pari o superiore a € 5.000,00.

L'aspetto professionale della prestazione costituisce un'opera al cui risultato deve provvedere l'incaricato stesso con la propria organizzazione, attività e materiali, escluso ogni vincolo di subordinazione gerarchica con l'U.O. Biblioteca Attività culturali e Archivio storico, per cui il rapporto si configura in relazione a quanto previsto dall'art. 2222 e seguenti del C.C..

Il compenso per lavoro autonomo occasionale del Professor Farina è soggetto a IRAP 8,5% a carico dell'Amministrazione per un importo di € 51,00.

Il Responsabile del presente procedimento è la dott.ssa Anna Cattoi.

Pratica istruita da: ANGELINI MADDALENA - tel 0464573916 - e-mail angelinimaddalena@comune.rivadelgarda.tn.it

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e per gli effetti degli artt. 20 e 21 del D.Lgs. n. 82/2005; sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.

DETRS202200163

2/4

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI BILANCIO

Teatri, attività culturali, attività di sostegno, promozione e servizi diversi, nel settore culturale

Vista la relazione con gli esiti e le motivazioni dell'istruttoria disposta, cui si fa rinvio

DETERMINA

1. di affidare al Professor Francesco Farina l'incarico per la redazione in italiano e la successiva traduzione in tedesco e in inglese del testo divulgativo da inserire in un pannello esplicativo come meglio descritto in premessa, quale attività di lavoro autonomo occasionale, per un compenso di € 500,00 più ritenuta d'acconto del 20% per € 100,00 per un totale di € 600,00. (+ 8,50 % I.R.A.P.- pari a € 51,00 a carico del Comune);
2. di imputare la spesa predetta ai fondi assegnati a questo Servizio di Bilancio, come indicato nell'allegato elenco movimenti contabili, precisando che il presente atto diventa esecutivo, con l'apposizione del visto del Responsabile del Servizio Finanziario, ai sensi art. 21 del Regolamento di Contabilità;
3. di dare atto che la prestazione oggetto del presente provvedimento si concluderà entro il 30/04/2022, che la stessa sarà liquidata al termine della prestazione e a seguito di presentazione della relativa nota di pagamento. Il Codice IPA da indicare in fattura è OSCMAC;
4. di dare atto, in applicazione dell'art. 4 comma 4 della L.P. 23/1992 e ss.mm., che avverso la presente determinazione è ammesso ricorso straordinario al Presidente della Repubblica entro 120 giorni ex art. 8 del D.P.R. 24.11.1971 n. 1199 e giurisdizionale avanti al T.R.G.A. di Trento entro 60 giorni ex artt. 13 e 29 del D. Lgs. 02.07.2010 n. 104, da parte di chi abbia un interesse concreto ed attuale; il Responsabile del Procedimento provvederà alle comunicazioni conseguenti.

DISPOSIZIONI PER L'ESECUZIONE ED IL CONTROLLO:

La presente determinazione, divenuta esecutiva e attribuita in via principale al competente ufficio/servizio che provvede alla sua esecuzione, viene dallo stesso messa a disposizione mediante segnalazione informatica, alle seguenti strutture:

DELIBERE

CULTURA

CONTABILITA'

AREA SERVIZI ALLA PERSONA E ALLA COMUNITA'

U.O. BIBLIOTECA, ATTIVITA' CULTURALI E ARCHIVIO STORICO

e comunicata al Sindaco e all'Assessore Betta Silvia.

Alleg.:

Impegni_202201460.pdf

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e per gli effetti degli artt. 20 e 21 del D.Lgs. n. 82/2005; sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.

DETRS202200163

3/4

documento redatto da ANGELINIMADDALENA
RESPONSABILE DEL SERVIZIO
RESP AREA SERVIZI ALLA PERSONA E ALLA COMUNITA
CATTOI ANNA

IL

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e per gli effetti degli artt. 20 e 21 del D.Lgs. n. 82/2005;
sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.

DETRS202200163

4/4